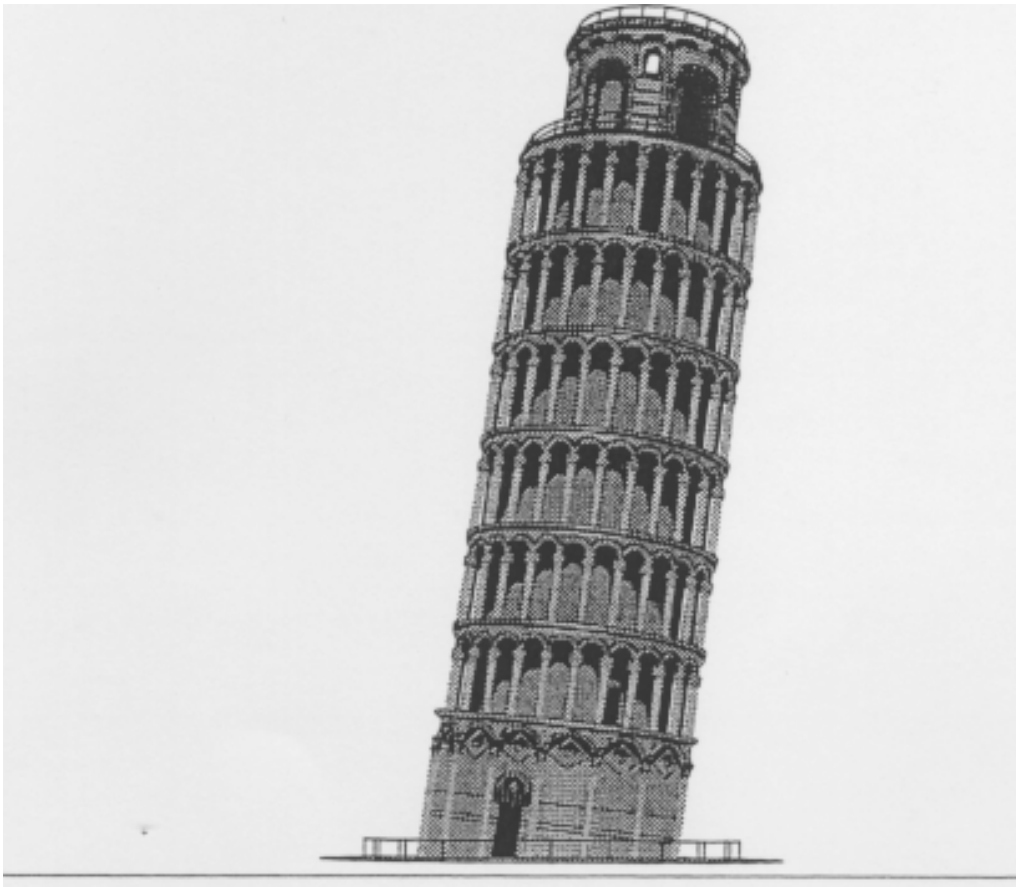
MEDIEN service

ITALIENISCH IM GESPRÄCH
2. TEIL

78983

Am Telefon



MEDIENBEGLEITHEFT zur Audiokassette
34 Minuten, Produktionsjahr 1998

bm:uk Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur

Donata Giovanella-Grassi
Christine Noe

Italienisch im Gespräch

Teil 2

Am Telefon

Tonband (34 Min.)
Reg.Nr.: 78983
Preis: € 2,90

VORWORT

Die vorliegende Kassette ist die zweite der Reihe Italienisch im Gespräch. Sie ist als **Unterrichtsbehelf für Italienisch** an AHS und BHS gedacht und legt somit den **Schwerpunkt auf private und berufliche Gesprächssituationen.** Der Anstoß zu dieser Produktion war die Absicht, ein auf die österreichischen Schulen abgestimmtes Unterrichtsmaterial zu erstellen.

Bei dieser Kassette handelt es sich um die zweite einer längeren Produktionsreihe. Pro Jahr sind zwei Kassetten vorgesehen. Sie behandeln unterschiedliche Gesprächssituationen, sind jedoch immer auf österreichische Lerner und deren Bedürfnisse abgestimmt. Innerhalb der Reihe ist keine Progression des Schwierigkeitsgrades vorgesehen; die Intention ist vielmehr, den Lernern die Realität des gesprochenen Italienisch zu vermitteln.

Thema der Vorliegenden Kassette

AM TELEFON

Aufbau

– **Fünf Abschnitte** mit folgenden Inhalten:
  1: Chiedere e dare un numero di telefono
  2: La segreteria telefonica
  3: Lasciare un messaggio
  4: Lasciare un messaggio sulla segreteria telefonica
  5: Passare la comunicazione

Anmerkung: Alle Eigennamen, Adressen und Telefonnummern sind frei erfunden.

– **Übungen** in Form der sogenannten Sprachgymnastik: Sie dient der Automatisierung von Schlüsselwörtern und Strukturen.

ACHTUNG:
– Zwei **ausgearbeitete Prüfungsaufgaben** (Hörtexte + Schülerunterlagen) befinden sich am Ende der Kassette. Diese beziehen sich direkt auf deren gesamten Inhalt.

Begleitmaterial

– Transkription aller Aufnahmen
– Übungsblätter für die Schüler
– Vokabellisten

ACHTUNG:
– Kennzeichnung durch **L = Lehrer**–Begleitmaterial
– Kennzeichnung durch **S = Schüler**–Arbeitsblätter

Die Autorinnen haben sich um eine benützerfreundliche Gestaltung sowohl der Kassette als auch des Begleitmaterials bemüht und hoffen, daß dies gelungen ist.

L: REGISTRAZIONE N°1
CHIEDERE E DARE UN NUMERO DI TELEFONO

Transkription des Hörtextes

ASCOLTATE E RISPONDETE ALLE DOMANDE SUL VOSTRO FOGLIO.

PRIMO DIALOGO

E= *Elena*
P= *il padre di Paola*

E: Cinque / due / tre / nove / nove /zero

(...)

P: Pronto! Viesi.

E: Ah, buongiorno signor Viesi. Sono Elena. C'è Paola?

P: No, è andata da sua zia. Hai il suo numero di telefono?

E: Purtroppo no. Me lo potrebbe dare, per favore? Sa, volevo sapere se poteva venire a fare una partita a tennis questo pomeriggio.

P: Mah. Non so che impegni abbia con la zia. Comunque eccoti il numero: Settantaquattro – ottanta – sessantuno.

E: Allora, sette – quattro – otto – zero – sei – uno.

P: Esatto. Ciao, Elena.

E: Grazie, signor Viesi. Arrivederci.

SECONDO DIALOGO

R = *il signor Rothbauer della ditta Italimport*
S = *la centralinista della ditta Formalat*

(...)

S: Formalat, buongiorno.

R: Buongiorno; vorrei parlare con il signor Monterumici.

S: Guardi, il signor Monterumici si è trasferito nella nuova sede di via Mazzini. Dovrebbe fare il numero tre – otto – zero – uno – cinque – sette.

R: Allora, tre – otto – zero – uno – cinque – sette. Da quando si è trasferito? Nel suo ultimo fax non c'era ancora questo numero.

S: Sì, veramente, è un trasferimento parziale che è avvenuto prima del previsto.

R: Ah, ecco. Grazie e arrivederLa.

S: ArrivederLa.

CHIEDERE E DARE UN NUMERO DI TELEFONO

TERZO DIALOGO

Transkription des Hörtextes

O = *operatore dell'ufficio informazioni abbonati*
M = *Marco*

(...)

O: Telecom, buongiorno.

M: Buongiorno. Vorrei il numero del signor Rinaldo De Rudinì a Salerno.

O: Sì, De Rudinì, in una sola parola?

M: No, no, staccato: de con la maiuscola, e Rudinì con l'accento sulla i.

O: De Rudinì (...) In che via, per favore?

M: Mi pare, in via Tucci.

O: Gucci, Genova, Udine, Como, Como, Imola?

M: No, Tucci, con la "t" di Torino.

O: Attenda un attimo. (...) Il prefisso è zero – quattro – tre – uno e il numero dell'abbonato è quarantaquattro – novantatre – ventidue.

M: Zero – quattro – tre – uno, poi quarantaquattro – novantatre – ventidue. Grazie e buona giornata.

O: Grazie. Anche a Lei.

S: CHIEDERE E DARE UN NUMERO DI TELEFONO

RISPONDETE SI' O NO ALLE DOMANDE SEGUENTI:

PRIMO DIALOGO

Elena è la figlia del signor Viesi?	sì / no
Elena è l'amica di Paola?	sì / no
Paola è a casa dello zio?	sì / no
Paola è a casa della zia?	sì / no
Elena chiede il numero di telefono?	sì / no
Il signor Viesi dà il numero ad Elena?	sì / no
Elena vuole invitare Paola a giocare a ping–pong?	sì / no
Elena vuole invitare Paola a giocare a tennis?	sì / no

SECONDO DIALOGO

Il signor Rotbauer è un impiegato della Formalat?	sì / no
La centralinista è un'impiegata della ditta Italimport?	sì / no
Il signor Rothbauer desidera parlare con il signor Monterumici?	sì / no
La nuova sede della Formalat si trova in via Mazzini?	sì / no
Il trasferimento della Formalat è avvenuto dopo il previsto?	sì / no
Il trasferimento della Formalat è avvenuto prima del previsto?	sì / no
E' un trasferimento parziale della ditta?	sì / no
Il signor Rotbauer è a conoscenza del trasferimento?	sì / no

TERZO DIALOGO

Marco telefona ad una ditta?	sì / no
Marco telefona all'ufficio informazioni abbonati?	sì / no
Marco chiede un numero a Palermo?	sì / no
Marco chiede un numero a Salerno?	sì / no
Conosce bene l'indirizzo dell'abbonato?	sì / no
Il cognome dell'abbonato si scrive staccato?	sì / no
Il cognome dell'abbonato si scrive in una sola parola?	sì / no

ASCOLTATE DI NUOVO E SEGNATE I TRE NUMERI DI TELEFONO

1. _____ 2. _____ 3. _____ _____

L: REGISTRAZIONE N°2 –CHIEDERE UN NUMERO DI TELEFONO

SPRACHGYMNASTIK:
GESCHWINDIGKEITSTRAINING FÜR STANDARDSÄTZE
Transkription der Hörübung

Sprecher 3: **Come direste in italiano?**

Sprecher 1: Hallo! (PAUSE)
Sprecher 2: Pronto!

Sprecher 1: Bleiben Sie am Apparat! (PAUSE)
Sprecher 2: Resti in linea!

Sprecher 1: Könnten Sie mir bitte die Nummer geben? (PAUSE)
Sprecher 2: Mi potrebbe dare il numero, per favore?

Sprecher 1: Ich weiß nicht, was Paola vereinbart hat (PAUSE)
Sprecher 2: Non so che impegni abbia preso Paola.

Sprecher 1: Frau Simoni ist übersiedelt. (PAUSE)
Sprecher 2: La signora Simoni si è trasferita.

Sprecher 1: Warten Sie einen Augenblick! (PAUSE)
Sprecher 2: Attenda un attimo!

Sprecher 1: Das Büro von Herrn Bertelli ist im neuen Firmensitz. (PAUSE)
Sprecher 2: L'ufficio del signor Bertelli è nella nuova sede della ditta.

Sprecher 1: Sie müßten 35 durchwählen. (PAUSE)
Sprecher 2: Dovrebbe fare l'interno 35.

Sprecher 1: Es scheint mir. (PAUSE)
Sprecher 2: Mi pare.

Sprecher 1: Sie müssen 24680 wählen. (PAUSE)
Sprecher 2: Deve fare il 2–4–6–8–0.

Sprecher 1: Die Vorwahl ist 23 32. (PAUSE)
Sprecher 2: Il prefisso è 23 32.

Sprecher 1: Schreibt man den Namen getrennt? (PAUSE)
Sprecher 2: Il nome si scrive staccato?

Sprecher 1: Danke und noch einen schönen Tag! (PAUSE)
Sprecher 2: Grazie e buona giornata!

Sprecher 1: In einem Wort? (PAUSE)
Sprecher 2: In una sola parola?

Sprecher 1: Schreibt man dieses Wort mit Großbuchstaben? (PAUSE)
Sprecher 2: Questa parola si scrive con la maiuscola?

L: REGISTRAZIONE N°3
LO SPELLING AL TELEFONO
Transkription der Hörübung

Sprecher 3: **Ascoltate e segnate i cinque nomi dettati lettera per lettera.**

****

Sprecher 1: Pescassèroli. (= *Ortsname*)

Sprecher 2: Scusi, non ho capito bene. Come si scrive?

Sprecher 1: Palermo – Empoli – Savona – Como – Ancona – Savona – Savona – Empoli – Rovigo – Otranto – Livorno – Imola.

****

Sprecher 3: Il signor Giorgio Buvalelli.

Sprecher 1: Scusi, non ho capito bene il cognome. Come si scrive?

Sprecher 3: Bari – Udine – Venezia – Ancona – Livorno – Empoli – Livorno – Livorno – Imola.

****

Sprecher 2: Pont Val Savaranche in Val d'Aosta.

Sprecher 3: Scusi, non ho capito bene il nome del paese. Come si scrive?

Sprecher 2: Palermo – Otranto – Napoli – Torino / nuova parola /
Venezia – Ancona – Livorno / nuova parola /
Savona – Ancona – Venezia – Ancona – Rovigo – Ancona – Napoli – Como – Hotel – Empoli.

****

Sprecher 1: Gonnosfanàdiga. (= *Ortsname*)

Sprecher 2: Scusi, non ho capito bene. Come si scrive?

Sprecher 1: Genova – Otranto – Napoli – Napoli – Otranto – Savona – Firenze – Ancona – Napoli – Ancona – Domodossola – Imola – Genova – Ancona.

****

Sprecher 3: Trebisacce. (= *Ortsname*)

Sprecher 1: Scusi, non ho capito bene. Come si scrive?

Sprecher 3: Torino – Rovigo – Empoli – Bari – Imola – Savona – Ancona – Como – Como – Empoli.

****

CHIEDERE E DARE UN NUMERO DI TELEFONO
VOCABOLARIO

pronto!	hallo!
il numero di telefono	die Telefonnummer
il prefisso	die Vorwahl
la centralinista	die Telefonistin
l'operatore dell'ufficio >	der Angestellte der Telefonauskunft
> informazioni	
fare il numero	wählen
fare l'interno	durchwählen
deve fare il 33 44 55	Sie müssen 33 44 55 wählen
attenda un attimo	warten Sie einen Augenblick
resti in linea	bleiben Sie am Apparat
un impegno	eine Verpflichtung
Che impegni ha preso Paola?	was hat Paola vereinbart?
trasferirsi	übersiedeln
il trasferimento	die Übersiedlung
parziale	teilweise
la sede (di un'azienda)	Firmensitz
da quando si è trasferito?	seit wann ist er übersiedelt?
avvenire	geschehen, durchgeführt werden
il trasferimento è avvenuto	die Übersiedlung ist durchgeführt >
	> worden
nel suo ultimo fax	auf seinem /ihrem letzten Fax
in una sola parola	in einem Wort geschrieben
staccato	getrennt
dettare lettera per lettera	buchstabieren
la lettera	der Buchstabe
l'accento	der Akzent
mi pare	es scheint mir
purtroppo	leider
comunque	jedenfalls
prima del previsto	früher als vorgesehen
questo pomeriggio	heute nachmittag
grazie e buona giornata	danke und noch einen schönen Tag
grazie anche a Lei	danke, gleichfalls
una partita a tennis	ein Tennismatch

LO SPELLING AL TELEFONO

A	Ancona	I	Imola	R	Rovigo
B	Bari	J	I lunga	S	Savona
C	Como	K	Kursaal	T	Torino
D	Domodossola	L	Livorno	U	Udine
E	Empoli	M	Milano	V	Venezia
F	Firenze	N	Napoli	W	V doppia
G	Genova	O	Otranto	X	ICS
H	Hotel	P	Palermo	Y	I greca
				Z	Zara

L: REGISTRAZIONE N°4
SEGRETERIA TELEFONICA
Transkription des Hörtextes

ASCOLTATE E COMPLETATE IL TESTO

>>>>>>>>>>>

Telecom Italia Mobile.
Informazione gratuita.
Il cliente da Lei chiamato non è al momento raggiungibile.

>>>>>>>>>>>

Telecom Italia Mobile.
Servizio di segreteria telefonica.
Attendere prego.
Risponde la segreteria telefonica di Clara Tonelli.
Lasciate un messaggio dopo il segnale acustico. Grazie.

>>>>>>>>>>>

Risponde la segreteria telefonica dello studio DL.
Telefonare al numero 0337 – 453509 oppure lasciare
un messaggio dopo il segnale acustico.

>>>>>>>>>>>

Siamo momentaneamente assenti. Ci dispiace.
Lasciateci un messaggio dopo il segnale acustico e
vi richiameremo al più presto.

>>>>>>>>>>>

Risponde la segreteria telefonica del dottor Rinaldi.
L'ambulatorio è aperto dal lunedì al venerdì dalle ore otto alle ore dodici e
nel pomeriggio del martedì e del giovedì dalle sedici alle venti.
Per un appuntamento si prega di chiamare durante l'orario sopraddetto.

>>>>>>>>>>>

Centralino degli Uffici della Regione, buongiorno.
Si prega gentilmente di rimanere in linea per non perdere
la priorità acquisita.

>>>>>>>>>>>

Ufficio informazioni abbonati.
L'operatrice è momentaneamente occupata, La preghiamo di attendere.

>>>>>>>>>>>

SEGRETERIA TELEFONICA

>>>>>>>>>>>

Residence Hotel Ambiez.
La preghiamo cortesemente di voler attendere.
Non appena possibile, risponderemo alla Sua chiamata.

>>>>>>>>>>>

Telecom Italia. Servizi internazionali. Annuncio gratuito.
La numerazione da Lei selezionata non è corretta.
Ne verifichi l'esattezza prima di richiamare.
Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Servizio 1–7–6
al costo di sei scatti.

>>>>>>>>>>>

Telecom Italia.
Informazione gratuita.
Attenzione! Il numero selezionato è inesistente.

>>>>>>>>>>>

Ferrovie dello Stato.
Servizio informazioni telefoniche.
Linea momentaneamente occupata.
Si prega di attendere. Si avvisa la spettabile clientela
che il servizio telefonico è attivo dalle ore sette alle ore ventuno.

>>>>>>>>>>>

Ora esatta.
Il servizio dà luogo all'addebito di due scatti.
(MUSIK: DANZA DELLE ORE)
Mercoledì, due aprile.
Sono le otto quarantotto minuti e quaranta secondi. (PIP)
Sono le otto quarantanove minuti e zero secondi.

>>>>>>>>>>>

Poste italiane.
Dettature telegrammi.
Senza riagganciare comporre il proprio numero telefonico
escludendo il prefisso teleselettivo ed attendere il successivo messaggio.
Sprecher (wählt): 322148
Attendere, prego – attendere, prego – attendere prego.
Riaggianciare. Sarà richiamato appena posssibile.
Telefonistin: Telecom Italia, servizio telegrammi. Mi vuole dettare il testo, per favore?

>>>>>>>>>>>

S: SEGRETERIA TELEFONICA
ASCOLTATE E COMPLETATE IL TESTO

1.

Telecom Italia _____.
Informazione _____.
Il cliente _____ _____ _____ non è al momento _____.

2.

_____ _____ _____.
Servizio di _____ _____.
_____ *prego.*
Risponde la _____ _____ *di Clara Tonelli. Lasciate un*
_____ *dopo il* _____ _____. *Grazie.*

3.

_____ ____ _____ _____ dello studio DL.
Telefonare al numero _____ – _____ oppure
_____ un messaggio dopo il segnale acustico.

4.

Siamo _____ _____.
Ci dispiace. _____ *un messaggio dopo il segnale acustico e* ____
_____ *al più presto.*

5.

_____ ____ _____ _____ del dottor Rinaldi.
L'ambulatorio è _____ dal _____ al _____ dalle _____
_____ alle _____ _____ e nel pomeriggio del _____ e del
_____ dalle _____ alle _____.
Per un appuntamemto ____ _____ _____ _____ durante l'orario
sopraddetto.

6.

_____ *degli Uffici della Regione, buongiorno.* ____ _____ *gentilmente di*
_____ ____ _____ *per non perdere la* _____ *acquisita.*

7.

Ufficio informazioni abbonati. L'_____ è momentaneamente
_____, ____ _____ di attendere.

8.

Residence Hotel Ambiez. _____ _____ *cortesemente di* _____ _____.
Non appena possibile, risponderemo alla _____ _____.

9.

Telecom Italia. Servizi internazionali. _____ _____.
La numerazione _____ _____ _____ non è corretta.
Ne verifichi l'_____ prima di _____.
Per ulteriori informazioni può _____ al Servizio __ __ __ al costo di __ _____.

10.

Telecom Italia. Informazione _____. *Attenzione! Il numero* _____ *è* _____.

11.

_____ _____ _____. Servizio informazioni telefoniche. Linea momentaneamente _____. Si prega di attendere. Si avvisa la spettabile clientela che il servizio telefonico è _____ dalle ore _____ alle ore _____.

12.

_____ _____. *Il servizio dà luogo all'addebito di* _____ _____.
_____, _____ _____.
Sono le _____ _____ *minuti e* _____ *secondi.*
Sono le _____ _____ *minuti e* _____ *secondi.*

13.

_____ italiane. _____ _____. Senza _____ comporre il _____ numero telefonico _____ il prefisso teleselettivo ed _____ il _____ messaggio.
3_____
_____ _____ – _____ _____ – _____ _____
_____. Sarà _____ appena _____ .
Telecom Italia – _____ _____: Mi vuole _____ il _____, per favore?

ESERCIZIO – *COME REAGITE AI VARI MESSAGGI CHE AVETE APPENA ASCOLTATO?*

AVETE LE SEGUENTI POSSIBILITA':

1. Rimanere in linea.
2. Prendere appunti e chiamare il numero indicato.
3. Lasciare un messaggio.
4. Ascoltare e riattaccare.
5. Prendere appunti
6. Seguire le istruzioni.

SEGRETERIA TELEFONICA

VOCABOLARIO

segreteria telefonica	Telfonbeantworter
Telecom Italia Mobile	Service für das Mobiltelefon
informazione gratuita	kostenlose Information
annuncio gratuito	– " –
ufficio informazione abbonati	Telefonauskunft
Uffici della Regione	regionale Verwaltungsbehörde
servizi internazionali	Internationale Telefonauskunft
Ferrovie dello Stato	Italienische Staatsbahnen
Poste italiane	Italienischer Postdienst
dettature telegrammi	Telegrammaufgabe
il prefisso (teleselettivo)	die Vorwahl
un'operatrice	die Telefonistin, Sachbearbeiterin
un operatore	der Telefonist, Sachbearbeiter
il segnale acustico	Pfeiffton
una chiamata	ein Anruf
la numerazione	die Nummer
il proprio numero	die eigene Nummer
il messaggio	die Nachricht
successivo	folgend
raggiungibile	erreichbar
occupato	besetzt
da Lei selezionato	von Ihnen gewählt
da Lei chiamato	– " –
riaggianciare	auflegen (des Telefonhörers)
riattaccare	– " –
comporre	wählen
dettare	diktieren
escludere	ausschließen
attendere prego	bitte warten
La preghiamo di attendere	wir bitten Sie zu warten
La preghiamo cortesemente >	wir ersuchen Sie höflichst, zu warten
> di voler attendere	
si avvisa la spettabile clientela >	die Kunden werden darauf hingewiesen, >
> che ...	> daß ...
il servizio telefonico è attivo	der Telefondienst ist in Betrieb
linea momentaneamente occupata	die Leitung ist derzeit besetzt
lasciare un messaggio	eine Nachricht hinterlassen
siamo momentaneamente assenti	wir sind derzeit nicht zuhause
rivolgersi a	sich wenden an
richiamare	zurückrufen
si prega di chiamare	wir bitten Sie anzurufen
si prega di rimanere in linea >	bitte legen Sie nicht auf,
	> (*wörtl.*: bleiben Sie in der Leitung)
> per non perdere >	die Rufe werden automatisch gereiht; ein
> la priorità acquisita	> nochmaliger Anruf wir neu gereiht und
	> verlängert daher die Wartezeit
	> (*wörtl.*: um den erlangten Vorrang
	> nicht zu verlieren)

SEGRETERIA TELEFONICA

VOCABOLARIO

ne verifichi l'esattezza	überprüfen Sie die Richtigkeit
per ulteriori informazioni ...	für alle weiteren Auskünfte ...
il numero è inesistente	die Nummer gibt es nicht
al momento	derzeit
al più presto	in Kürze
non appena possibile	so bald wie möglich
dal lunedì al venerdì	von Montag bis Freitag
dalle ore 14 alle ore 18	von 14 bis 18 Uhr
durante l'orario sopraddetto	zu den eben genannten Zeiten
al costo di ...	zum Preis von ...
uno scatto	eine Telefoneinheit
il servizio dà luogo all'adebito >	das Service wird mit zwei >
> di due scatti	> Telefoneinheiten berechnet
un ambulatorio	eine Ordination
un appuntamento	ein Termin
un testo	ein Text

Anmerkung zum Zeitwort WARTEN:
attendere = warten in der gehobenen Sprache
aspettare = warten in der Alltagssprache

L: REGISTRAZIONE N° 5
LASCIARE UN MESSAGGIO
Transkription des Hörtextes

PRIMO DIALOGO

P = *il padre di Paola*
E = *Elena*

P: Pronto, Viesi.
E: Buona sera, signor Viesi. Sono Elena.
P: Ah, Elena, è tanto che non ti sento. State tutti bene?
E: Sì grazie, e Lei?
P: Grazie, sì, volevi Paola?
E: Sì, come al solito.
P: Mi dispiace, ma non è in casa. Questa sera rientra tardi.
E: Tardi, ma quando pressappoco?
P: E' andata a vedere l'"Aida" all'Arena. Sicuramente torna dopo mezzanotte.
E: Allora è troppo tardi. Posso lasciar detto a Lei?
P: Sì, come no. Aspetta che prendo un foglio. (...) Eccomi!
E: L'allenamento di domani è stato spostato a mercoledì prossimo perché l'insegnante si è slogata un piede.
P: Va bene, Elena, metto subito il messaggio sul suo cuscino. Così lo vede sicuramente.
E: La ringrazio tanto, signor Viesi e arrivederLa.
P: Ciao, ciao, Elena.

SECONDO DIALOGO

R = *il signor Rothbauer della ditta Italimport*
S = *la signora Cecconi, segretaria del signor Monterumici della ditta Formalat*

S: Formalat Export, buon giorno.
R: Signora Cecconi? Sono Rothbauer della Italimport.
S: Ah, buon giorno sig. Rothbauer, sicuramente vuole parlare con il signor Monterumici.
R: Proprio così, tanto per cambiare.
S: Purtroppo è assente fino a giovedì prossimo, perché è impegnato con la Fiera di Francoforte.
R: Ah, mi dispiace. Posso lasciare a Lei un messaggio?
S: Sì, certo, mi dica.

LASCIARE UN MESSAGGIO

Transkription des Hörtextes

R: Alcuni dei nostri clienti sarebbero interessati ad allargare la gamma dei vostri prodotti. Avrei bisogno quindi di parlare il più presto possibile con il signor Monterumici.

S: Ah, ne sarà ben lieto. La richiamerà non appena sarà rientrato. Le va bene venerdì 22, in mattinata?

R: Sì, ma non dopo le dieci, perché ho una riunione.

S: Benissimo, signor Rothbauer, ho preso nota.

R: Grazie, arrivedeLa.

S: ArrivederLa, signor Rothbauer.

TERZO DIALOGO

F = la signora Fruttero
I = un impiegato dell'albergo

F: Allora prefisso ... 0432, e il numero ... 57985.

(...)

I: Hotel Miramare, buongiorno.

F: Buon giorno. Sono Livia Fruttero, la segretaria del dottor Lorenzi di Bologna. Mi potrebbe dire se è già arrivato?

I: Attenda, prego. Controllo. (...) Signora Fruttero? No, il dottor Lorenzi non è ancora arrivato. Vuol lasciar detto qualcosa?

F: Sì, grazie. Gli dica, per favore, che il fax da Neustätten è arrivato poco fa, che va tutto bene e che può quindi rimanere a Bellaria fino al 15 luglio.

I: Va bene. Scusi, il fax era da ...?

F: Neustätten, N di Napoli, E di Empoli, U di Udine, S di Savona, T di Torino, A di Ancona con due puntini sopra, due T di Torino, E di Empoli e N di Napoli.

I: Grazie. Consegnerò al dottor Lorenzi il messaggio appena arriva.

F: Grazie a Lei, arrivederci.

S: LASCIARE UN MESSAGGIO

Ascoltate i tre dialoghi e cercate a rispondere alle domande seguenti.

1. Che cosa sapete delle persone che parlano?

– *Come si chiamano (nome / cognome)?*
– *Dove lavorano?*
– *Che lavoro fanno esattamente?*

PRIMO DIALOGO: _____

SECONDO DIALOGO: _____

TERZO DIALOGO: _____

2. Chi chiama e chi risponde?

PRIMO DIALOGO: _____
SECONDO DIALOGO: _____
TERZO DIALOGO: _____

3. Con chi vuole parlare la persona che chiama?

PRIMO DIALOGO: _____
SECONDO DIALOGO: _____
TERZO DIALOGO: _____

4. Perché non è possibile?

PRIMO DIALOGO: _____

SECONDO DIALOGO: _____

TERZO DIALOGO: _____

5. Ognuna delle persone che chiama lascia un messaggio. Qual è il contenuto dei tre messaggi?

PRIMO DIALOGO: _____

SECONDO DIALOGO: _____

TERZO DIALOGO: _____

6. Come o quando vengono consegnati i messaggi?

PRIMO DIALOGO: _____

SECONDO DIALOGO: _____

TERZO DIALOGO: _____

L: REGISTRAZIONE N°6

SPRACHGYNMASTIK – TRAINING FÜR STANDARDSÄTZE

Transkription der Hörübung

Sprecher 1: **Come direste in italiano?**

Sprecher 2: Kann ich Ihnen eine Nachricht geben? (PAUSE)
Sprecher 3: Posso lasciar detto a Lei?

Sprecher 2: Ja, wie üblich. (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, come al solito.

Sprecher 2: Ich habe schon lange nichts von dir gehört. (PAUSE)
Sprecher 3: E' tanto che non ti sento.

Sprecher 2: Elena, wolltest du mit Paola sprechen? (PAUSE)
Sprecher 3: Elena, volevi parlare con Paola?

Sprecher 2: Wann kommt Paola ungefähr nachhause? (PAUSE)
Sprecher 3: Quando rientra Paola pressappoco?

Sprecher 2: Elena kommt spät nach hause, sicher nach Mitternacht. (PAUSE)
Sprecher 3: Elena rientra tardi, sicuramente dopo mezzanotte.

Sprecher 2: Ich lege die Nachricht sofort auf den Kopfpolster von Elena. (PAUSE)
Sprecher 3: Metto subito il messaggio sul cuscino di Elena.

Sprecher 2: So sieht Elena die Nachricht sofort. (PAUSE)
Sprecher 3: Così Elena vede subito il messaggio.

Sprecher 2: Kann ich Ihnen eine Nachricht geben? (PAUSE)
Sprecher 3: Posso lasciare a Lei un messaggio?

Sprecher 2: Ganz richtig. (PAUSE)
Sprecher 3: Proprio così.

Sprecher 2: Herr Monterumici hat auf der Wiener Messe zu tun. (PAUSE)
Sprecher 3: Il signor Monterumici è impegnato con la Fiera di Vienna.

Sprecher 2: So schnell wie möglich. (PAUSE)
Sprecher 3: Il più presto possibile.

Sprecher 2: Frau Rossi wird sich sehr darüber freuen. (PAUSE)
Sprecher 3: La signora Rossi ne sarà ben lieta.

Sprecher 2: Im Lauf des Vormittags. (PAUSE)
Sprecher 3: In mattinata.

Sprecher 2: Ich habe alles notiert. (PAUSE)
Sprecher 3: Ho preso nota.

Sprecher 2: Wollen Sie eine Nachricht hinterlassen? (PAUSE)
Sprecher 3: Vuol lasciar detto qualcosa?

Sprecher 2: Warten Sie bitte. (PAUSE)
Sprecher 3: Attenda, prego.

Sprecher 2: Ich übergebe Herrn Lorenzi die Nachricht, sobald er kommt. (PAUSE)
Sprecher 3: Consegnerò il messaggio al signor Lorenzi appena arriva.

L: REGISTRAZIONE N°7
SPRACHGYNMASTIK – WECHSEL DER ANREDE
Transkription der Hörübung

Sprecher 1: **Trasformate le frasi seguenti dal "tu al Lei" oppure dal "Lei al tu."**

Sprecher 2: E' tanto che non ti sento. (PAUSE)
Sprecher 3: E' tanto che non La sento.

Sprecher 2: Volevi Paola? (PAUSE)
Sprecher 3: Voleva Paola?

Sprecher 2: Ciao, ciao, Elena. (PAUSE)
Sprecher 3: ArrivederLa, signora.

Sprecher 2: Posso lasciar detto a Lei? (PAUSE)
Sprecher 3: Posso lasciar detto a te?

Sprecher 2: La ringrazio tanto. (PAUSE)
Sprecher 3: Ti ringrazio tanto.

Sprecher 2: Sicuramente vorrebbe parlare al signor Monterumici. (PAUSE)
Sprecher 3: Sicuramente vorresti parlare al signor Monterumici.

Sprecher 2: Posso lasciare a Lei un messaggio? (PAUSE)
Sprecher 3: Posso lasciare a te un messagio?

Sprecher 2: Mi dica. (PAUSE)
Sprecher 3: Dimmi.

Sprecher 2: Vuole lasciar detto qualcosa? (PAUSE)
Sprecher 3: Vuoi lasciar detto qualcosa?

Sprecher 2: Per favore, dica al signor Lorenzi di richiamare. (PAUSE)
Sprecher 3: Per favore, dì al signor Lorenzi di richiamare.

Sprecher 2: ArrivederLa. (PAUSE)
Sprecher 3: Ciao.

LASCIARE UN MESSAGGIO

VOCABOLARIO

posso lasciar detto a Lei?	kann ich Ihnen eine Nachricht geben?
posso lasciar a Lei un messaggio?	kann ich Ihnen eine Nachricht geben?
vuol lasciar detto qualcosa?	wollen Sie eine Nachricht hinterlassen?
il signor Monterumici è >	Herr Monterumici hat auf der Mailänder >
> impegnato con la Fiera di Milano	> Messe zu tun
il signor Montermici ne sarà >	Herr Monterumici wird sich sehr darüber >
> ben lieto	> freuen
mi dica	sagen Sie nur
attenda prego	warten Sie bitte
ho preso nota	ich habe alles notiert
La ringrazio tanto	ich danke Ihnen vielmals
è tanto che non ti sento	ich habe schon lange nichts von dir gehört
rientrare	nach hause kommen
consegnare	überreichen
come al solito	wie gewöhnlich
pressappoco	ungefähr
come no	selbstverständlich
proprio così	ganz richtig
tanto per cambiare	*ironisch für:* ganz wie gewohnt > (*wörtlich:* so zur Abwechslung)
tardi	spät
troppo tardi	zu spät
il più presto possibile	so schnell wie möglich
in mattinata	im Laufe des Vormittags
appena ... = non appena ...	sobald ...
la riunione	die Besprechung
l'allenamento	das Training
spostare	verschieben
l'insegnante	der/die Lehrer(in)
slogarsi un piede	sich einen Fuß verstauchen
il cuscino	der Kopfpolster
allargare la gamma dei prodotti	die Produktpalette erweitern

L: REGISTRAZIONE N° 8

LASCIARE UN MESSAGGIO SULLA SEGRETERIA TELEFONICA

Transkription des Hörtextes

Primo messaggio:

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

Sono Vittoria. Ma non vi trovo mai! Siete diventati due vagabondi!
Appena tornate, telefonatemi, perché ho una bella novità da darvi.
Ciao.

Secondo messaggio:

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

Sono Luciana Cavalli di Tricesimo, via Tarvisio 5, incrocio con via Cormons.
Potrebbe passare, per favore, oggi pomeriggio da noi, perché Paolo continua ad avere la febbre.
Se non Le fosse possibile, mi telefoni per favore al numero 33 28 07.

Terzo messaggio:

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

Qui famiglia Rossetti, via Ca' Nova 54.
Alle sedici doveva arrivare il vostro tecnico.
Ora sono le diciotto e non è ancora arrivato.
Per un nuovo appuntamento telefonateci al 23 13 54, grazie.

Quarto messaggio:

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

Sono Maria Elena.
Questa sera non posso venire.
Scusami. Poi ti spiego.

Quinto messaggio:

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

Sono Larissa Simoni.
Devo disdire l'appuntamento di mercoledì prossimo delle 16 e 30 per motivi di salute.
La richiamo appena possibile.
Mi scusi e grazie.

S: LASCIARE UN MESSAGGIO SULLA SEGRETERIA TELEFONICA

PRIMO ESERCIZIO

Avete ascoltato cinque messaggi.
1. Riascoltateli un'altra volta e dite a chi sono rivolti.
2. Poi esprimete con le vostre parole il contenuto di ogni messaggio.

PRIMO MESSAGGIO:
1. _____
2. _____
_____
_____

SECONDO MESSAGGIO:
1. _____
2. _____
_____
_____

TERZO MESSAGGIO:
1. _____
2. _____
_____
_____

QUARTO MESSAGGIO:
1. _____
2. _____
_____
_____

QUINTO MESSAGGIO:
1. _____
2. _____
_____
_____

SECONDO ESERCIZIO

Tornate ai messaggi telefonici della registarazione numero 4.
Cercate i messaggi ai quali è possibile rispondere.
Inventate la risposta possibile.

TERZO ESERCIZIO

Inventate un messaggio per la vostra segreteria telefonica.

LASCIARE UN MESSAGGIO SULLA SEGRETERIA TELEFONICA

VOCABOLARIO

diventare	werden
disdire	absagen
chiamare	anrufen
richiamare	zurückrufen
la novità	die Nachricht
ho una bella novità da darvi	ich muß euch etwas Schönes mitteilen (*wörtlich:* ich habe euch eine schöne Nachricht zu geben)
un appuntamento	ein Termin, eine Vereinbarung
appena	sobald
(non) appena possibile	sobald wie möglich
se non Le fosse possibile ...	wenn es Ihnen nicht möglich sein sollte ...
alle 16.00 doveva arrivare > > il tecnico	der Techniker hätte um 16.00 kommen sollen
poi ti spiego	ich erkläre dir alles später
per motivi di salute	aus gesundheitlichen Gründen
un vagabondo	ein Landstreicher
un incrocio	eine Straßenkreuzung
la febbre	das Fieber
Paolo continua ad avere la febbre	Paolo hat noch immer Fieber (*wörtlich:* Paolo fährt fort, Fieber zu haben)

L: REGISTRAZIONE N° 9

PASSARE LA COMUNICAZIONE

Transkription des Hörtextes

E = Elena
P = il padre di Paola

P: Pronto! Viesi.

E: Ah, buon giorno signor Viesi. Sono Elena. C'è Paola?

P: Sì, adesso te la chiamo. Ciao Elena. ... Paola, vieni al telefono, c'è Elena!

****

R = il signor Rothbauer della ditta Italimport
S = la centralinista della ditta Formalat

S: Formalat, buon giorno.

R: Buon giorno; sono Rothbauer dell'Italimport.
Vorrei parlare con il signor Monterumici.

S: Ah, buon giorno, signor Rothbauer.
Un attimo soltanto, e Glielo passo.

****

A = la signora Artmüller
T = la signora Torelli, segretaria dell'ingegner Scalzi

T: Acciaieria Scalzi, buon giorno.

A: Buon giorno. Vorrei parlare con l'ingegner Scalzi, per favore.

T: Mi scusi. Chi debbo annunciare?

A: Sono Bernadette Artmüller, della ditta Metallin.

T: Un attimo di pazienza, signora e appena possibile Glielo passo.

****

L: REGISTRAZIONE N° 10
UN INTERNO SBAGLIATO

Transkription des Hörtextes

A = un insegnante
B = il suo interlocutore

A: Pronto, sala insegnanti.

B: Oh, scusi, forse ho sbagliato numero.

A: Perché, con chi voleva parlare?

B: Volevo un'informazione sulle scadenze per le iscrizioni al liceo Verdi.

A: Resti in linea, cerco di passarLe la segreteria dell'istituto.

B: Grazie.

(...)

A: Senta, è ancora in linea?

B: Sì.

A: Non risponde nessuno in questo momento. Ma se vuole, posso darLe il numero esatto dell'interno. Così può riprovare più tardi.

B: Sì, grazie. E (...) ancora una cortesia. Qual è l'orario di apertura dell'ufficio?

A: Dalle 8 alle 14, escluso il sabato. Ecco, l'interno della segreteria è il 137.

B: 1 – 3 – 7?

A: Sì. Esatto.

B: Grazie molte e mi scusi se ho disturbato.

A: Niente. Si figuri.

S: PASSARE LA COMUNICAZIONE

ASCOLTATE LA REGISTRAZIONE.
DOPO L'ASCOLTO DITE PER OGNUNO DEI TRE MINI-DIALOGHI:

a) chi chiama,
b) chi risponde,
c) che cosa vuole la persona che chiama.

PRIMO DIALOGO: _____

_____

_____

_____

SECONDO DIALOGO: _____

_____

_____

_____

TERZO DIALOGO: _____

_____

_____

_____

UN INTERNO SBAGLIATO

ASCOLTATE LA REGISTRAZIONE E
CERCATE DI COMPLETARE IL TESTO SEGUENTE

L'interno che risponde è quello della _____.
L'interlocutore crede di aver _____.
L'insegnante che risponde cerca di _____.
Ma non risponde _____.
Perciò l'insegnante propone di dare al suo interlocutore _____

_____.
L'interlocutore chiede ancora una cortesia: vuole conoscere _____

_____.
Allora, l'insegnante gli dà in tutto due informazioni. Quali esattamente?
1) _____
2) _____

REGISTRAZIONE N° 11 – SPRACHGYNMASTIK

Transkription des Hörtextes

Ascoltate le seguenti domande e rispondete affermativamente.
Ma attenzione: Ogni risposta deve contenere due pronomi.

Sprecher 1: **Esempio:**
Sprecher 2: Mi chiami Paolo?
Sprecher 3: Sì, te lo chiamo subito.

Sprecher 1: **Esercizio:**
Sprecher 2: Mi chiami Paolo? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, te lo chiamo subito.

Sprecher 2: Mi può passare la signora Bellini, per favore? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, Gliela passo subito.

Sprecher 2: Mi può passare il direttore, per favore? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, Glielo passo subito.

Sprecher 2: Mi passi la zia? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, te la passo subito.

Sprecher 2: Mi dai il numero di Fabrizio? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, te lo do subito.

Sprecher 2: Mi dice l'orario di apertura, per favore? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, Glielo dico subito.

Sprecher 2: Mi passi la segretaria? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, te la passo subito.

Sprecher 2: Mi dà l'interno della direzione, per favore? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, Glielo do subito.

Sprecher 2: Mi dici gli orari? (PAUSE)
Sprecher 3: Sì, te li dico subito.

PASSARE LA COMUNICAZIONE

VOCABOLARIO

sbagliare numero	sich verwählen
l'interno	die Durchwahl
(ri)provare	(wieder) versuchen
disturbare	stören
resti in linea	bleiben Sie am Apparat
è ancora in linea?	sind Sie noch am Apparat?
cerco di passarLe la segreteria	ich versuche, Sie mit dem Sekretariat zu verbinden
ancora una cortesia	darf ich Sie noch um etwas bitten?
niente, si figuri	keine Ursache
più tardi	später
escluso il sabato	außer Samstag
la sala insegnanti	das Konferenzzimmer
la scadenza	der Termin, die Fälligkeit
iscrizione	Einschreibung, Inskription
istituto	Schule, Lehranstalt
l'orario di apertura	die Öffnungszeiten

L: VERIFICA N° 1
PRIMA PARTE:
LA SEGRETERIA TELEFONICA – *Transkription des Hörtextes*

ASCOLTATE.

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>

Sono Teresa.
Ho già telefonato quattro volte, ma non vi trovo mai.
Parto domani. Chiamatemi stasera prima delle 19.00 se vi è possibile.

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>

Qui ditta Fratelli Bertelli.
Doveva arrivare entro mezzogiorno il vostro tecnico.
Ora sono le 18.00 e non è ancora arrivato.
Aspettiamo una vostra telefonata.

(SIGNALTON) >>>>>>>>>>>>>>>>>>

Sono la mamma di Alice Leroni.
Mia figlia ha 38 di febbre. Potrebbe passare questo pomeriggio?
Se non Le fosse possibile, mi telefoni, per favore, al numero 22 038. Grazie.

L: VERIFICA N° 1
SECONDA PARTE:
LO SPELLING AL TELEFONO – *Transkription des Hörtextes*

ASCOLTATE LO SPELLING E RICOSTRUITE IL NOME:

********** *(Peschiera Borromeo)*

Sprecher 1: Mi scusi, ma non ho capito bene. Come si scrive il nome di questo paese?

Sprecher 2: Palermo – Empoli – Savona – Como – Hotel – Imola – Empoli – Rovigo – Ancona
/nuova parola/
Bari – Otranto – Rovigo – Rovigo – Otranto – Milano – Empoli – Otranto

Sprecher 1: Grazie.

********** *(De Robertis)*

Sprecher 1: Mi scusi, ma non ho capito bene. Come si scrive il cognome di questo signore?

Sprecher 2: Domodossola – Empoli
/nuova parola/
Rovigo – Otranto – Bari – Empoli – Rovigo – Torino – Imola – Savona

Sprecher 1: Le due parti del nome con la maiuscola?

Sprecher 2: Sì, maiuscola per tutte e due.

Sprecher 1: Grazie.

********** *(Martì e Calì)*

Sprecher 1: Mi scusi, ma non ho capito bene. Come si scrive il nome di questa ditta?

Sprecher 2: Milano – Ancona – Rovigo – Torino – Imola, con l'accento sopra
/nuova parola/
Empoli
/nuova parola/
Como – Ancona – Livorno – Imola, con l'accento sopra.

Sprecher 1: Grazie.

S: VERIFICA

PRIMA PARTE: LA SEGRETERIA TELEFONICA.

Ascoltate i tre messaggi e

1. Dite a chi sono rivolti.
2. Poi esprimete con le vostre parole il contenuto di ogni messaggio.

PRIMO MESSAGGIO:

1. _____
2. _____

SECONDO MESSAGGIO:

1. _____
2. _____

TERZO MESSAGGIO:

1. _____
2. _____

SECONDA PARTE:

LO SPELLING AL TELEFONO

Ascoltate lo spelling e ricostruite i tre nomi:

1. _____
2. _____
3. _____

L: VERFICA N° 2

PRIMA PARTE – DARE UN NUMERO DI TELFONO

ASCOLTATE LA SEGUENTE REGISTRAZIONE, ANNNOTATE IL CONTENUTO E INVENTATE UN DIALOGO CHE CONTENGA TUTTE LE INFORMAZIONI CHE VI SONO STATE DATE.

Filippo vuole sapere l'orario della partita a tennis e telefona a Maurizio.
La madre risponde che Maurizio non c'è, che è andato a fare i compiti da suo cugino.
Maurizio può telefonare al numero 52 77 802.

SECONDA PARTE – DARE UN NUMERO DI TELFONO

ASCOLTATE LA SEGUENTE REGISTRAZIONE, ANNNOTATE IL CONTENUTO E INVENTATE UN DIALOGO CHE CONTENGA TUTTE LE INFORMAZIONI CHE VI SONO STATE DATE.

La signora Berghofer telefona alla ditta Laterix perché vuole parlare con l'ingegner Campitelli.
Risponde la segretaria che le dà il numero dove la signora Berghofer può raggiungere l'ingegner Campitelli. E' il numero 39 81 375.

TERZA PARTE – LASCIARE UN MESSAGGIO

ASCOLTATE LA SEGUENTE REGISTRAZIONE, ANNNOTATE IL CONTENUTO E INVENTATE UN DIALOGO CHE CONTENGA TUTTE LE INFORMAZIONI CHE VI SONO STATE DATE.

Elena telefona alla sua amica Rosanna. Ma Rosanna è partita.
Risponde il padre e spiega che Rosanna sta passando il fine settimana al mare.
Allora Elena lascia il messaggio seguente per Rosanna: La lezione di ballo è stata spostata da martedì a giovedì.
Il padre assicura di informare Rosanna.

S: VERIFICA

1. ANNOTATE IL CONTENUTO DELLE TRE REGISTRAZIONI

Contenuto della prima registrazione

Contenuto della seconda registrazione

Contenuto della terza registrazione

2. INVENTATE TRE DIALOGHI CON LE INFORMAZIONE CHE AVETE ANNOTATO.

Seit 1997 sind in der Reihe **„ITALIENISCH IM GESPRÄCH“** folgende Kassetten erschienen, die zum Preis von jeweils € 2,90 zu beziehen sind.

74202 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH I**
Im Gespräch über Österreich

Landeskunde ist ein wichtiger Teil jeder Sprachausbildung. Dabei sollte die eigene Landeskunde nicht vergessen werden, denn es ist nicht selbstverständlich, in einer fremden Sprache über das eigene Land sprechen zu können. In "Im Gespräch über Österreich" wird daher versucht, einen Querschnitt der österreichischen Landeskunde auf Italienisch zu bieten, wobei geographische, historische und kulturelle Gegebenheiten behandelt werden.

78983 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH II**
Am Telefon

Die Sendereihe bietet folgende Inhalte: 1. Chiedere e dare un numo di telefono; 2. La segreteria telefonica; 3. Lasciare un messaggio; 4. Lasciare un messaggio sulla segreteria telefonica; 5. Passare la comunicazione.

78986 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH III**
Im Gespräch über die Massenmedien

Die Sendereihe bietet folgende Inhalte: 1. La televisione; 2. La stampa e la radio; 3. La pubblicità in televisione; 4. Ascoltando un programma radiofonico.

74209 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH IV**
Reservieren und bestellen

Die Sendereihe bietet folgende Inhalte: Prenotare: Prenotare una stanza d`albergo; Prenotare posti a teatro; Prenotare un tavolo. Ordinare: Acquistare per televendita; Acquistare per catalogo. Riservare: Riservare un capo di abbigliamento.

74211 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH V**
Tourismus einst und heute

Die Sendereihe bietet folgende Inhalte: Jugendliche und Erwachsene sprechen über ihre Vorlieben und Reisepläne; Untersuchungen über die Entwicklung des Tourismus werden ebenso vorgestellt wie die "Grand Tour" durch das Kulturland Italien; eine Radiosendung berichtet über den touristischen Alltag.

74215 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH VI**
Reklamieren privat und beruflich

Die Sendereihe bietet folgenden Inhalt: Reklamationen verschiedenster Art (im Restaurant, im Hotel, in einem Betrieb, in einem Geschäft, in einer Reiseagentur). Das Beiheft enthält alle Transkriptionen, sowie Schülerblätter, Vokabellisten und Prüfungsaufgaben.

74219 ITALIENISCH IM GESPRÄCH VII
Einen Freund oder Gast empfangen und betreuen

Die Kassette bietet in Form von Gesprächssituationen folgende Inhalte: Einen Freund oder Gast vom Flughafen oder Bahnhof abholen, die dabei üblichen Gespräche führen, bei Einkäufen und Reservierungen helfen und einen Weg erklären: 1. All´ aeroporto; 2. Alla stazione ferroviaria; 3. Consigliare un amico o un cliente; 4. Aiutare un amico o un cliente.

74220 ITALIENISCH IM GESPRÄCH VIII
Feste feiern in Italien und in Österreich

Die Kassette bietet in Form von Gesprächssituationen folgende Inhalte und Themen: Neujahr, Allerseelen in Sizilien, Santa Lucia, Befana, Weihnachten und Neujahr in Österreich, Fasching in Italien und Österreich, Ostern.

74224 ITALIENISCH IM GESPRÄCH IX
Beim Arzt, in der Apotheke, im Spital

Die Themen dieser Kassette sind: Ein Besuch beim Arzt * Beim Zahnarzt * Einkauf in der Apotheke * Im Spital. Jeder dieser Abschnitte enthält einen oder mehrere Modelldialoge, Anwendungen in Form von Rollenspielen, Übungen zur Sprachgymnastik, durch die das Automatisieren von Wortschatz und Strukturen erleichtert wird, sowie Prüfungsaufgaben.

74225 ITALIENISCH IM GESPRÄCH X
Bewerbung und Vorstellungsgespräch

Diese Kassette hat zum Inhalt: Kontaktaufnahme, Bewerbungsschreiben, Lebenslauf, Vorstellungsgespräch und Nach dem Vorstellungsgespräch.

74231 ITALIENISCH IM GESPRÄCH XI
Kulturelle Beziehungen zwischen Italien und Österreich

Diese Kassette hat die kulturellen Beziehungen zwischen Italien und Österreich zum Inhalt: Das italienische Wien - Nicolò Minato, Hofdichter; Lorenzo Da Ponte, Autor von Mozarts Libretti. Das österreichische Triest - Italo Svevo, Lo coscienzadi Zeno; Carpinteri e Faraguna e Furio Bordon: Il miracolo della Palma.

Weiters wären seit November 2006 folgende Audio-CDs zum Preis von jeweils € 5,- zu beziehen:

12251 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH – Teil 12**
Reifeprüfungsaufgaben

In dieser Audio-CD extra (mit Begleitmaterial als PDF- und Word-Datei auf der CD) werden verschiedene Aufgaben aus der Reihe "Italienisch im Gespräch" zur Vorbereitung auf die Reife- und Diplomprüfung behandelt.

12286 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH – Teil 13**
Reife- und Diplomprüfung 2008

Auf dieser Audio-CD (mit Begleitmaterial als pdf- und word-Datei auf der CD) werden verschiedene Aufgaben aus der Reihe "Italienisch im Gespräch" zur Vorbereitung auf die Reife- und Diplomprüfung behandelt.

12332 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH – Teil 14**
Reife- und Diplomprüfung 2009

Auf dieser Audio-CD (mit Begleitmaterial als pdf- und word-Datei auf der CD) werden verschiedene Aufgaben aus der Reihe "Italienisch im Gespräch" zur Vorbereitung auf die Reife- und Diplomprüfung behandelt.

12383 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH – Teil 15**
Reife- und Diplomprüfung an HAK und HUM

Auf dieser Audio-CD (mit Begleitmaterial als pdf- und word-Datei auf der CD) werden verschiedene Aufgaben aus der Reihe "Italienisch im Gespräch" zur Vorbereitung auf die Reife- und Diplomprüfung behandelt.

12440 **ITALIENISCH IM GESPRÄCH – Teil 16**
Reife- und Diplomprüfung in HAK und HUM

Auf dieser Audio-CD (mit Begleitmaterial als pdf- und word-Datei auf der CD) werden verschiedene Aufgaben aus der Reihe "Italienisch im Gespräch" zur Vorbereitung auf die Reife- und Diplomprüfung behandelt.

Medieninhaber und Herausgeber:

BUNDESMINISTERIUM FÜR BILDUNG,
WISSENSCHAFT UND KULTUR
Medienservice
A-1014 Wien, Minoritenplatz 5
Tel. 01/53 120 / 4829, Fax: 01/53 120 / 4848

Bestellungen:
Tel. 01/982 13 22-310, Fax: 01/982 13 22-311
E-Mail: office@amedia.co.at

Verlags- und Herstellungsort: Wien